**Alfredo Barbero Moraño** 3270 Jean Rivard

Montreal (Quebec) H1Z 2A4

Tel: 514 721 4185

E-mail: [baibeiluo@yahoo.es](mailto:baibeiluo@yahoo.es)

**Languages:**

Spanish: mother tongue

English: fluent

French: fluent

Mandarin Chinese: fluent

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

**2003 - Business development representative**

**OPEN TV production company**, Beijing, China

* Make calls and planning meetings with members of foreign embassies based in Beijing, China to identify business opportunities, particularly in the tourism sector.
* Meeting targeted customers and data validation.
* Updating of database to facilitate surveys of business.
* Translation of specific documents from Mandarin Chinese into English.
* General administration related to ongoing projects.
* Other related tasks.

**2003-2009 - translator / interpreter**

**China Central Television (CCTV)**, Beijing, China

* Translation and editing of press releases, television reports, subtitles and documentaries from English into Spanish (80% of the volume), French into Spanish (5% of the volume) and Mandarin Chinese into Spanish (15% of the volume).
* Simultaneous interpreter for Spanish-speaking personalities invited by CCTV.
* Training of Chinese colleagues in translation from Mandarin Chinese into Spanish.
* Responsible of the setting up and updating of a Spanish glossary for the TV channel use.
* Voice Over & Dubbing.

**2003 to date - freelance translator**

* Freelance translator for different Spanish, Canadian, Chinese companies and translation agencies.
* Translation of the novel *Años de prosperidad* (traditional Chinese>Spanish), Chan Koonchung, Ediciones Destino, S.A., Barcelona, 2011
* Editing of *Español Comercial*, China Commerce and Trade Press, Beijing, 2008
* Editing of *Historia de las Relaciones Sino-Españolas*, Zhang Kai, Elephant Press, Beijing, 2003

**2003-2009 – freelance interpreter**

* Interpreter Spanish><Chinese for Spanish-speaking personalities working in China in the field of journalism, culture and enterprise.

**September 2007 to March 2008 - Spanish teacher**

**Instituto Cervantes**, Beijing, China

* Gave a specialized course of translation and interpreting addressed to Chinese professionals who would be working with Spanish-speaking persons during the 2008 Beijing Olympic Games.

**July to date - Localization video game tester**

**Babel Media**, Montreal, Canada

* Identification and correction of translation/adaptation errors in the Spanish version of video games.

**EDUCATION**

**Beijing University**, China - 2001-2003

Scholarship holder: Research on Chinese Modern Literature

**Beijing University**, China - 1999-2001

Scholarship holder: Linguistic specialization in Mandarin Chinese

**Granada University**, Spain - 1994-1999

Bachelor Degree in Translation and Interpreting specialized in:

* Scientific and technical translation: French><Spanish
* Scientific and technical translation: Chinese>Spanish
* Legal and economic translation: Chinese>Spanish